

UTLAS DEVELOPMENT FOR ASIA: CURRENT STATUS

Jack Cain
Development Director, Asian Operations
Utlas International Canada

Paper dated 18 September, 1990

1. Introduction

In 1984, at the urging of its agent for Japan, the Maruzen Book Company, Utlas began a research and development program to provide vernacular library services to its client libraries in Asia.

Since Utlas had been supporting bilingual library services in English and French for Canadian libraries since its inception in 1973, there was already a body of experience on which to build as we advanced into the more challenging area of Asian languages.

2. Japanese CATSS

The first project undertaken was to provide for customers in Japan a Japanese language version of the central bibliographic utility software to support shared cataloguing. (CATSS stands for Cataloguing Support System.)

As a result of seminars held in Asia in 1984 and 1985, basic assumptions and objectives for the project were agreed to by November 1985 (See Figure 1).

In January of 1987 Japan CATSS became operational; Figure 2 shows the first record filed on the system by the International Christian University in Tokyo.

Figure 3 presents the major functions supported by Japan CATSS.

Figures 4 and 5 illustrate the batch catalogue card facilities which were developed as a complementary product to the online bibliographic utility software whose primary goal was building the library's database.

3. Chinese CATSS

In 1988, Utlas began work on providing a Chinese version of its central bibliographic utility software.

Whereas the Japan CATSS system was developed based on Japan MARC format, the Chinese CATSS system uses Chinese MARC as developed by the National central Library, Taipei.

Figure 6 lists the major functions which this system supports.

Chinese CATSS has been installed and is operating at the National Central Library, Taipei.

4. Browsable Indexing and Retrieval

An important feature of Utlas retrieval software is the browsable indexes which allow users to move forward and backward in much the same way as in a card catalogue. In the original CATSS system, this movement takes place in ABCD order; in Asian systems, however, filing order is not as simple as ABC and more complex mechanisms adapted to the languages concerned had to be developed.

Figures 7a and 7b illustrate these differences with examples. The Japanese example is filing in the order of the Japanese syllabary (ka, ki, ku, ke, ko, etc.) whereas the Chinese example is filing in the order of the total strokes in each Chinese character.

Figures 8 and 9 show examples of truncation and the use of Boolean operators in the searching process.

5. Character sets

Utlas has developed its own unique way of handling the bewildering multiplicity of character sets currently in use in Asia. Figure 10 lists those character sets which can currently be accommodated.

Accommodating a multiplicity of character sets is supported through the use of a character database file which we term the "Chinese Character Cross Reference File".

6. Systems and Functions Currently under Development

- a) The Japan CATSS system will be expanded to allow the processing of Chinese and Korean materials. All processing will still be done in the JAPAN MARC format.
- b) The prototype Korean CATSS system (Figures 11 and 12) will be turned into a full production system.
- c) Authority processing, currently available only on Chinese CATSS (Figures 13 and 14), will be

extended also to Japan CATSS where it will also provide a "TRAD" command which supports the automatic addition, to bibliographic records, of English subject headings which correspond to Japanese subject headings from the National Diet Library (Figure 15).

7. Terminals

Figure 16 lists the terminals currently in use with the various CATSS systems.

Utlas International Canada JAPAN CATSS PROTOTYPE

OBJECTIVES

- Demonstrate Japanese data handling (Edit, Display, Printing)
- Online browsable indexes in Japanese
- Implement Japan MARC format in CATSS
- Retain full CATSS functionality
- Prove workability of 5550 as workstation

ASSUMPTIONS

- For use by Japanese speaking Librarians
- Separate system approach
- Follows Japanese Standards
- Test system - permanent system to follow

November 1985

Figure 1.

Inaugural Japan CATSS Record

Filed by International Christian University, Tokyo
January 27, 1987

RSN	PTC	OPN	DFC	DCR	DCH	TCH	SNR	LNG
STATUS	1 updt fin	ICUA	87Jan21	87Jan27	87Jan27	20:48	99000003	jpn
251	.....	0001	01:870127	81:				
270	.....	0001	\$a図書館を考える \$d1~3\$f国際基督教大学 図書館長期計画委員会//編					
275	.....	0001	\$a三鷹 \$b国際基督教大学図書館長期計画委員会 \$d 1982~1984					
291	.....	0001	\$a3 v. \$b26 cm.					
292	.....	0001	\$a筑波大学中央図書館見学記 \$dVol. 1					
293	.....	0001	\$a東北大学附属図書館見学記 \$dVol. 2					
551	.....	0001	\$a機械化時代の図書館 \$b二つの講演 \$dVol. 3					
591	.....	0001	\$aトショカンヲカンガエル \$xToshokan o kangaeru \$b図書館を考える \$d3 v.					
592	.....	0001	\$aツクバダイガク チュウオウトショカン ケンガッキ \$xTsukuba daigaku ch^u^otoshokan kengakki \$b筑波大学中央図書館見学記 \$d1					
			\$aトウホクダイガク フゾクトショカンケ ンガッキ \$xT^ohoku daigaku fuzoku toshokan kengakki \$b東北大学附属図書館見学記 \$d2					
続けますか? (Y=はい, N=いいえ)								
593	.....	0001	\$aキカイカ ジダイ ノ トショカン \$x Kikaika jidai no toshokan \$b機械化時代の図書館 \$d3					
658	.2.....	0001	\$aLibraries, University and college--Addresses, essays lectures					
658	.2.....	0002	\$aLibraries--Automation--Addresses, essays, lectures					
751	.....	0001	\$aコクサイ キリストキョウ ダイガク トショカン チョウキ ケイカク イ ンカイ \$xKokusai kirisutoky^o daigaku ch^oki keikaku iinkai \$b国際基督教大学図書館長期計画委員会					
他には?								

Figure 2.

The filing of record number 1 begins the online service of Japan CATSS which will be available, beginning January 27th, from 9 am. to 5 pm. (local time), six days a week.

12
Japan CATSS

CURRENT FUNCTIONS - MAJOR GROUPS

Terminal

- Data entry
- Data display
- Data Printing

Database management

- Separate databases for each user
- Common indexes for all databases
- Local (non-derivable) data

Terminal/Host

- Data editing
- Quality check on records filed
- Messages and prompts in Japanese
- Telecommunication of data on public network

Retrieval

- Precise keys (ISBN etc)
- Browsable keys
- Citations
- Boolean

Format

- Japan/MARC format
- Utlas extensions

Figure 3

Japan CATSS

BATCH CARDS IN JAPANESE

- Alphanetized ready for filing
(either in Roman or Kana order)
- Added entries in Roman or Kana
- Tracings in Roman or Kana
- Classed catalogue type available
- Complex holdings handled efficiently
- Typeset quality printing
- Main entry or unit description (UNIMARC)
systems supported
- Character set includes Cyrillic and Greek as well
as Roman and Japanese
- Character set for Japanese follows Japan Industrial
Standard JIS C6226-78 (6349 Kanji) plus about
800 NDL additions
- Statistical report
- Weekly production cycle

Figure 4

SEP 1987
JC01.16

記述ユニット方式

014.3
Ma 20
新・目録法と書誌情報 丸山昭二郎
東京 丸山昭二郎 1987.3
267p 21cm
『目録法と書誌情報』(1975年刊)の改訂
ISBN4-639-00634-9

871030

07.11.25 SL HZNA 17 280011
JP87-023293
99100190

Shin mokurokukuhô to shoshi jôhô (新・目録法と書誌情報...)
014.3
Ma 20
新・目録法と書誌情報 丸山昭二郎
東京 丸山昭二郎 1987.3
267p 21cm
『目録法と書誌情報』(1975年刊)の改訂
ISBN4-639-00634-9

Toshaokurokukuhô (図書目録法)
014.3
Ma 20
新・目録法と書誌情報 丸山昭二郎
東京 丸山昭二郎 1987.3
267p 21cm
『目録法と書誌情報』(1975年刊)の改訂
ISBN4-639-00634-9

Shin mokurokukuhô to shoshi jôhô al.Maruyama.
Shôjirô sl.四角目録法
014.3
Ma 20
Maruyama,Shôjirô (丸山昭二郎)
新・目録法と書誌情報 丸山昭二郎
東京 丸山昭二郎 1987.3
267p 21cm
『目録法と書誌情報』(1975年刊)の改訂
ISBN4-639-00634-9

871030

07.11.25 AU HZNA 48

280011
JP87-023293
99100190

RSN 90100490 PTC darv HZNA 87Jun24 87May14 87Nov25 00:22 10301887 Jpn
STATUS org

001J	010	*U035	*U090	251	270	275	350	380	551	658	677	685	751	005
.....	.....	.....	001.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	0.....	.....	.....	.....	.....
0001	0001	2001	2001	0001	0001	0001	0001	0001	0001	0001	0001	0001	0001	0001
\$a87023293	\$a4639006349	\$a871030	\$a014.3//Ma 20\$BAAA	\$a新・目録法と書誌情報\$F丸山昭二郎//編	\$a東京\$B丸山昭二郎出版\$D1987.3	\$a207p\$b21cm	\$a『目録法と書誌情報』(1975年刊)の改訂	\$b280011	\$aシン	\$aシン	\$a014.3	\$aU1.631	\$aユルヤマ	\$aUL631-30

Figure 5

Utlas International Chinese Language Processing -- Features

CHINESE CATALOGUING

- **Source File Loading**
 - Library of Congress Chinese Records (100,000)
 - Taipei's National Central Library (100,000)
- **Derivation of Records**
 - Addition of Local Data, Call Number, etc.
- **Quality Checks**
 - Warning of Duplicate ISBNs
 - Check for Illegal MARC Coding Values
 - Check for Valid Fixed Field Codes
- **Retrieval**
 - Roman or Chinese Browsable Indexes
 - Numeric Indexes, ISBN, Accession Numbers, Control Numbers
- **Close Copy Derivation from own Record**
- **Editing of Bibliographic Data**
 - Replace, Delete, Copy, Insert Functions

Figure 6

BROWSABLE INDEX SEQUENCING BY SYSTEM

WESTERN CATSS

Access key: /CHINA HISTO

Searching

0 CHINA HISTOIRE 1900

Enter browse commands:+10

1 CHINA HISTOR 19 TH CENTURY

2 CHINA HISTORIA

3 CHINA HISTORIA DE LAS IDEAS Y DEL PERIODISMO

4 CHINA HISTORIAL GEOGRAPHY MAPS

5 CHINA HISTORICAL AND DESCRIPTIVE

6 CHINA HISTORICAL AND DESCRIPTIVE WITH AN APPENDIX ON COREA

7 CHINA HISTORICAL GEOGRAPHY

8 CHINA HISTORICAL GEOGRAPHY 1912 1949 MAPS

9 CHINA HISTORICAL GEOGRAPHY ADDRESSES ESSAYS LECTURES

10 CHINA HISTORICAL GEOGRAPHY COLLECTED WORKS

CHINESE CATSS

檢索鍵: /中國

檢索中

0 中國--文化--周 公元前1122 221

請輸入瀏覽指令: +12

1 中國--文化--秦 公元前221 207

2 中國--文化--類書

3 中國--目錄--民國 1912

4 中國--描述與遊記

5 中國--傳記--三國 220 280

6 中國--歷史--三國 220 280

7 中國--歷史--五代十國 907 960

8 中國--歷史--元 1260 1368

9 中國--歷史--太平天國 1850 1864

10 中國--歷史--北周 556 581

11 中國--歷史--北朝 396 581

12 中國--歷史--北齊 550 577

AC018

Copyright April 1990
Utias International

Figure 7a

BROWSABLE INDEX SEQUENCING BY SYSTEM

JAPAN CATSS

アクセス・キー: /チウコクレイ
 検索中

- 0 中国//歴史//三国時代
- ブラウズ・コマンド: +10
- 1 中国歴史学界の新動向
- 2 中国歴史地名大辞典
- 3 中国歴史地名大辞典
- 4 中国歴史地理研究
- 5 中国歴史の旅
- 6 中国歴史博物館
- 7 中国歴史・文化地理図冊
- 8 中国歴代貨幣大系 1
- 9 中国歴代貨幣展・日本歴代貨幣展
- 10 中国歴代皇帝文献目録

KOREAN CATSS

Access key: 650/경제

Searching

0 경제교류 ..한국 ..중국

Enter browse commands:+10

- 1 경제교육 ..교수전략
- 2 경제사 ..귀속재산 ..미군정 ..한국
- 3 경제사 ..문제집
- 4 경제사 ..신경제정책론 ..소련
- 5 경제사 ..지주제 ..일제침략 ..한국
- 6 경제사 ..한국
- 7 경제사상 ..조선 ..한국
- 8 경제사정 ..소련
- 9 경제사정 ..일본
- 10 경제사정 ..자본주의 ..한국

AC01A

Copyright April 1990
 Utlas International

Figure 7b

Utias International

Chinese Language Processing -- Features

Truncation and Boolean

Access key: /中國 ?

Searching

549 records retrieved

Enter hitlist commands: . 200 = ?圖書?

Searching

6 records retrieved

Enter hitlist commands: +6

1	CMC	0080000795	中華民國出版圖書//國立中央圖書館編目	606	1987
2	CMC	0080001198	中國圖書館學會團體會員名錄//范豪英編	200	1987
3	CMC	0080001199	中國圖書館學會會員//中國圖書館學會編	712	1987
4	CMC	0080001234	中國國民黨中央委//中國國民黨中央委員	712	1974
5	CMC	0080001235	中國國民黨中央委//中國國民黨中央委員	200	1983
6	LC	0070001413	中國圖書館發展史://770-1嚴文鬱.	200	1983

Enter hitlist commands: 4

RSN	PTC	OPN	DFC	DCR	DCH	TCH	LNG
80001234	orig	CM/A	76Jan19	87Dec28	89Mar02	12:43	chi
STATUS	org	fin					

01:871228	02:	d	03: 1974	06:	y	07:	0
09:	b	10: 09	21: y	22:	a	23:	0
24:	0	25: 0	26: y	27:	y	30:	m
31:	a	33: i	34: 0				

001R	.....	0001	\$a87053554
010	.....C	0001	\$b平裝
010	.....E	0002	\$bpbk
101	0.....	0001	\$achi\$aajpn\$aeng
102	.....	0001	\$acw
200	1.....	0001	\$a中國國民黨中央委員會圖書館代管中山文化教育館圖書目錄 \$f中國國民黨中央委員會編\$ Chung-kuo kuo min tang chung yang wei y uan hui t 'u shu kuan tai kuan Chung-shan wen hua chiao y u kuan t 'u shu mu lu
210	.....	0001	\$a臺北市\$c編者\$d民63[1974]
215	.....C	0001	\$a[8].394.64面\$d27公分
215	.....E	0002	\$a[8], 394, 64 p.\$d27 cm.
606	.0.....	0001	\$2csh \$a圖書館目錄

Figure 8

Utias International

Chinese Language Processing -- Features

Truncation and Boolean

Access key: /李白 ?

Searching

4 records retrieved

Enter hitlist commands: +4

1 LC	0070001860	李白詩選講///770-1劉憶萱.	200	1985
2 LC	0070002164	李白和杜甫///770-1楊禮未.	500	1985
3 LC	0070003860	李白考異錄///770-1李從軍.	500	1986
4 LC	0070004353	李白的故事///770-1廖賢猗.	200	1985

Enter hitlist commands: N

Access key: /杜甫 ?

Searching

2 records retrieved

Enter hitlist commands: +2

1 LC	0070002377	杜甫詩研究///770-1簡明勇.	500	1984
2 LC	0070004348	杜甫的故事///770-1常若 Ⅱ.	500	1985

Access key: /李白 ?

Searching

4 records retrieved

Enter hitlist commands: | /杜甫 ?

Searching

6 records retrieved

Enter hitlist commands:

6 LC	0070004353	李白的故事///770-1廖賢猗.	200	1985
------	------------	-------------------	-----	------

Enter hitlist commands: 5

RSN PTC OPN DFC DCR DCH TCH LNG
70004348 orig LC A 43Jun14 88Feb23 89Mar03 00:42 chi
STATUS org fin

01:880223 03: 1985 07: 0 30: m 31: a

050L 0001 \$a 88112273 /ACN

200 0..... 0002 \$a杜甫的故事 /\$e常若 Ⅱ,何永康著 ; 插圖葉育中.\$r Tu Fu ti ku shih / Ch 'ang Jo-hs 'u, llo Yung-k 'ang chu ; ch 'a t 'u Yeh Y 'u-chung.

205E 0101 \$a[Ti 1 pan].

205C 0201 \$a[第1版].

210E 0101 \$a[Shang-hai] :\$cShao nien erh t 'ung ch 'u pan she :\$c[Hsin hua shu tien Shang-hai fa hsing so fa hsing,\$d1985]

210C 0201 \$a[上海] :\$c少年兒童出版社 :\$c[新華書店上海發行所發行, \$d1985]

215E 0001 \$a2. 2. 198 p. :\$cill. ;\$d19 cm.

300E 0001 \$aCover title also in pinyin: Dufu de gushi.

300E 0002 \$a"Chung-kuo li shih jen wu ku shih. Wen hs 'ueh chia"-- case.

300E 0003 \$aEdition statement, place of publisher, distributor, and date from case.

Figure 9

Utlas'

Asian Language Processing -- Features

Character Sets Handled

- * EACC -- The United States Standard (17,000 characters)
- * CCCII -- Taipei's Library Standard (70,000)
- * GB2312-80 -- Beijing's National Standard (6,500)
- * "Big 5" -- Taipei's Industrial Standard (13,000)
- * JIS X0208 -- Japan's Industrial Standard (6,500)
- * KSC-5601 -- Korean Standard Code (7,000)

AS03
1990

Figure 10

KOREAN CATSS

GENERAL FEATURES

- * KCI PC -- made in Korea for Koreans
follows KSC standards
10,000 added hanja
- * KOR/MARC format
- * Source Files --
 - 1) Library of Congress -- 30,000 records
 - 2) CNL, Seoul -- 100,000 records
- * Card printing on KCI PC -- full character set of 15,000
- * Online numeric indexes -- ISBN, ISSN, LCCN
-- CNL control number
- * Browsable indexes -- In hangul filing order
- * System allows addition of new hangul or hanja
while retaining correct hangul filing order

kcoh01
May 1990

Figure 11

Utlas'

Korean Language Processing -- Features

Browsable Searching (Closest Match)

Access key: /김

Searching

0 김 갑진
Enter browse commands:+10

- 1 김 강오
- 2 김 건열
- 3 김 건중
- 4 김 건호
- 5 김 경렬
- 6 김 경미
- 7 김 경삼
- 8 김 경숙
- 9 김 경준
- 10 김 경중

Enter browse commands:D8

Searching

3 records retrieved

Enter hitlist commands: +3

1	KMC	0083000099	비정형(非定型)지방간의초//김경숙	100	1988
2	KMC	0083000826	Fentanyl이無麻酔家兎의腎//김경숙	100	1989
3	KMC	0083002382	大麻(Cannabis sativa L)씨//김경숙	100	1989

Enter hitlist commands:

READY A/N CHAR ECHO ROLL PRT:OFF

3	KMC	0083002382	大麻(Cannabis sativa L)씨//김경숙	100	1989
---	-----	------------	-----------------------------	-----	------

Enter hitlist commands: 3:

RSN PTC OPN DFC DCR DCH TCH LNG
83002382 orig KMCA 90Jan24 89Dec06 90Feb01 11:25 kor
STATUS org fin

01:891206 02: s 03: 1989 05: ulk 06: a
07: m 09: QB 17: kor 19: d 30: m
31: a 32: 0

```

040 ..... 0001 $aDLC$cDLC
041 0..... 0001 $akor$beng
052 01..... 0001 $a594.3472$b김 139= $xDM
056 ..... 0001 $a594.3472
082 ..... 0001 $a641.337
100 10..... 0001 $a김 , $h경숙
245 00..... 0001 $a大麻(Cannabis sativa L)씨의 지방산과 아미노산
      조성에 관한 연구/$d金慶淑
260 0..... 0001 $a광주:$b全南大學校,$c1989.
300 ..... 0001 $a22장:$b삼도:$c26cm
350 0..... 0001 $a비매품$b\2000
502 ..... 0001 $a학위논문(석사)-$b全南大學校 大學院:$c家政學科,

```

Figure 12

c8
feb 90

CHINESE CATSS AUTHORITIES TRAINING GUIDE

The online authorities facility creates automatic linkages between headings in a bibliographic record and the authority records for those headings. During validation, the system searches the authority files for an exact match of the text in the bibliographic field. If found, a linkage between the two is made.

```

RSN      PTC  OPN   DFC      DCR      DCH      TCH      SNR      LNG
99000042 derv DEMC 89Mar02 89Nov10 89Nov10 13:54   20000445 chi
STATUS   fin

          LA06:      a LA07:      m LA08:      2 LA18:      i
          GE01:891110 GE02:      e GE03:      1979 GE04:      1556
          GE06:      y GE07:      0 GE09:      b GE12:      e
          BK01:      j BK02:      z BK03:      0 BK04:      0
          BK05:      0 BK06:      z BK07:      d

001R     ..... 0001 Sa67018002
010     .....C 0001 Sb精裝 Sd新臺幣 1,060 元
010     .....E 0002 SbboundSdNT$ 1,060
-U040    ..... 2001 SaDEMSbchi
101     0..... 0001 Sachi
102     ..... 0001 Sacv
200     1..... 0001 Sa類彙三右丞全集 Sf(唐)三維撰 Sg(明)顧起
          經注 SrLei chien Wang Yu-ch'eng ch'Ü an chi
205     ..... 0001 Sa再版
210     ..... 0001 Sa臺北市 Sc臺灣學生 Sd民 68[1979]
215     .....C 0001 Sa2冊(1114面) Sc譜系表 Sd22公分
215     .....E 0002 S6215/1Sa2 v.(1114 p.) Scgeneal tableSd22 cm.
繼續 ? (Y=是 或 N=否)

225     2..... 0001 Sa歷代畫家詩文集 sv1SrLi tai hua chia snih wen chi
          ; 1.
305     .....C 0001 Sa據明嘉靖五年(1556)刊本影印
305     .....E 0101 S6305/1SaReprint of the 1556 ed.
410     0..... 3001 Si2001 Sa 歷代畫家詩文集 sv1
681     ..... 0001 Sa844.15Sb446Sy68
700     .1..... 0001 Ss(唐)Sa王 Sb維 $4撰
702     .1..... 0001 Ss(明)Sa顧 Sb起經 $4注
770     .1.....E 0001 S6700/1SaWang, SbWei.
772     .1.....E 0001 S6702/1SaKu, SbCh'i-ching.
801     0..... 0001 SacvSb中圖 Sc19880202
801     .1..... 0002 SacvSb中圖 Sc19880223
下一 個 指 令 是 ?
VERI
700     .1..... 2001 Ss(唐)Sa王 Sb維 ((ASN=99000017Sw2a))
          $4撰
          確 認 : ((99000017Sw2a)) 200
702     .1..... 0001 Ss(明)Sa顧 Sb起經 $4注
          無 符 合 的 標 目
770     .1.....E 2001 SaWang, SbWei, Sf701-761((ASN=99100016Sw2c))
          S6700/1
          確 認 : ((99100016Sw2c)) 200
772     .1.....E 0001 S6702/1SaKu, SbCh'i-ching.
          無 符 合 的 標 目
下一 個 指 令 是 ?

```

Figure 13

CHINESE CATSS AUTHORITIES TRAINING GUIDE

The following headings are eligible for authority linking: 500, 501, 503, 600, 601, 602, 605, 606, 607, 608, 7xx. The library determines which of these tags are to be validated, and this list would be set-up in User Profile.

Should an exact match be found in a 4xx field (see from reference) of the authority record, the ASN is retrieved, and again the preferred form of the heading of the authority record (from the 2xx of the authority record) is substituted in the bibliographic field. This is followed by the ASN in double parentheses, then the 2xx tag value.

Authority Record

ASN	PTC	OPN	DFC	DCR	DCH	TCH	LNG
99100016	updt	DEMC	89Oct23	89Oct23	89Oct23	11:56	eng
STATUS	org	fin					
			LA06:	x	GE01:	891023	
001R	.....	0001	.891023	Sa12345635			
*U040	.....	0001	.891023	SaDEMSbeng			
200	.1.....E	0001	.891023	Swib2cSaWang, SbWei, Sf701-761			
400	.1.....E	0001	.891023	SaWang, SbMo-chieh, Sf701-761			
400	.1.....E	0002	.891023	SaWang, SbYu-ch'eng, Sf701-761			
400	.1.....E	2003	.891023	SaWang, SbWei			
500	.1.....C	0001	.891023	ss(唐)sa王sb維((ASN=99000017Sw2a))			

下一個指令是?

Bibliographic Record with 'Flipped' heading

770	.1.....E	0001	S6700/1	SaWang, SbWei.
-----	----------	------	---------	----------------

下一個指令是?

VERI				
770	.1.....E	2001	SaWang, SbWei, Sf701-761((ASN=99100016Sw2c))	S6700/1
			確認 :	((99100016Sw2c)) 200

下一個指令是?

Figure 14

J a p a n C A T S S
 典 拠 コ ン ト ロ ー ル

— 翻 訳 機 能 —

ASH	PTC	OPN	DFC	DCR	DCH	TCH	LANG
99000323	updt	DEHA	38Apr07	38Apr07	38Apr07	14:03	Jpn
STATUS	org	fin					
#0049		0001	01:880407	81:	m		
251		0001	\$aDEHA\$bjpn				
551		0001	\$a中国食品成分表\$b中国医学科学院卫生研究所//青				
658	.0	2001	\$aチュウゴク ショクヒン セイブンヒョウ \$xCh^ugoku shokuhin seibunhy^o\$b中国食品成分表				
658	.0	2002	\$aショクヒンカガク \$xShokuhinkagaku\$b食品科学				
751		2001	\$aエイヨウ \$xEiy^o\$b栄養				
		2001	\$aチュウゴク イガク カガクイン.エ イセイケンキュウジョ \$xCh^ugoku igaku kagakuin.eisei kenky^ujo\$b中国医学科学院.衛生研究所				
他には?							
TRAD							
658	.0	2001	\$aショクヒンカガク \$xShokuhinkagaku\$b食品科学 翻訳されたのは : ((99000052)) 150				
658	.0	2002	\$aエイヨウ \$xEiy^o\$b栄養 翻訳されたのは : ((99000053)) 150				
658	.3	E 2003	\$aFood sciences((ASH=99000052)) \$G658/001				
658	.3	E 2004	\$aNutrition((ASH=99000053)) \$G658/002				
他には?							

Figure 15

ASIAN CATSS

TERMINALS SUPPORTED

- * CCCII Workstation
(Character set of 50,000)
(For Chinese cataloguing)
(Prints catalogue cards)

- * Japanese Shifted JIS PC
(IBM 5550 for example)

- * KCI Korean PC
(Character set of 15,000)
(Based on Korean Standard Code)

AC03

Figure 16